

EL PORTAL

the Gateway

OTOÑO 2015 | NÚMERO 10



UNA PUBLICACIÓN TRIMESTRAL DE LA CIUDAD DE SAN PABLO Y SAN PABLO ECONOMIC DEVELOPMENT CORPORATION

Calendario de Reuniones

- **Concilio de la Ciudad**
Primer y tercer lunes a las 6:00 pm
- **Comisión de Planificación**
Tercer Martes a las 6:30 pm
- **SPEDC Reunión de la Junta**
Tercer Miércoles, 6:00 pm en la oficina
SPEDC: 13830 San Pablo Ave., Ste. D
- **Comisión de Seguridad**
El último miércoles del mes a las 6:30 pm
- **Comisión de la Juventud**
Primer y tercer jueves a las 5:00 pm

Todas las reuniones se llevan a cabo en el Council Chamber del Concilio de la Ciudad: 13831 San Pablo Avenue a menos que se indique lo contrario.

Publicación Anunciada

- **Guía de Fiestas Local FIRST**, p.7

Próximos Talleres de Negocios 2015-2016

- **01 diciembre, 9:00 AM:**
Cómo prepararse para Contratos Gubernamentales
- **02 febrero, 9:00 AM:**
Contabilidad Empresarial 101

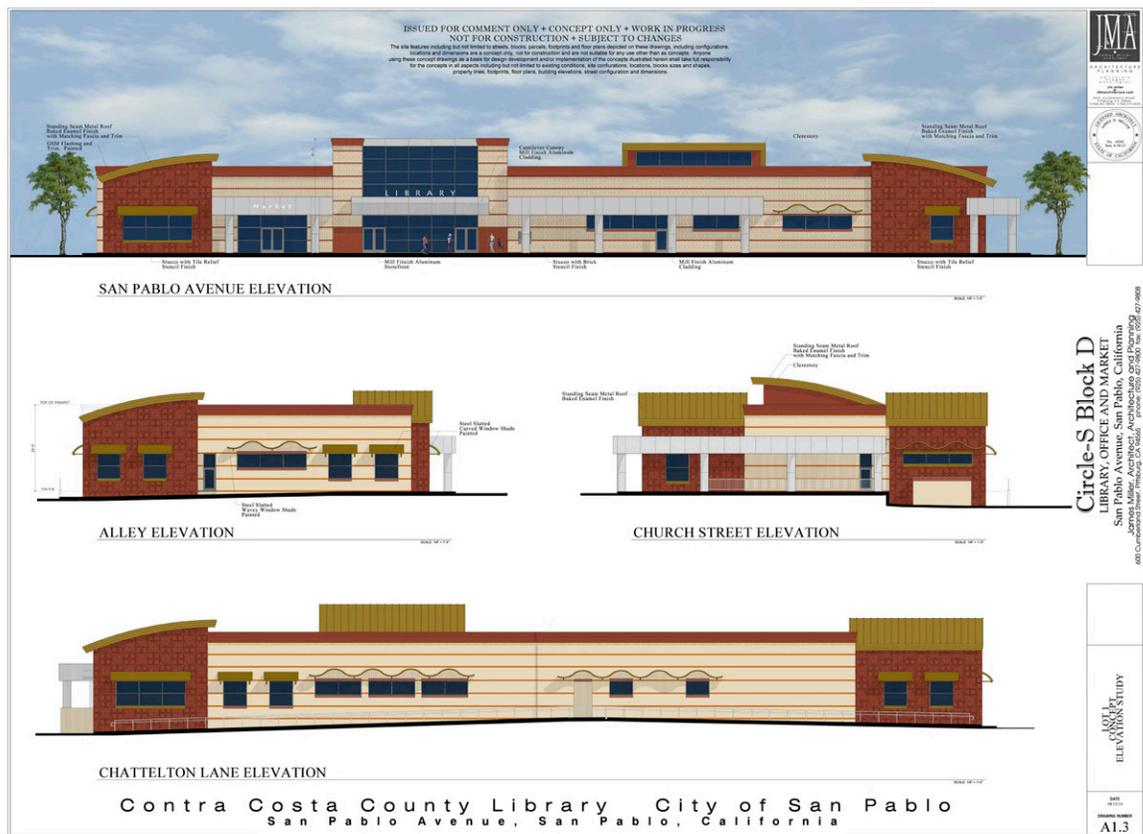
Eventos de Interconectar Con Negocios

- Hornbill Burmese Restaurant, 3550 San Pablo Dam Rd.
- **10 diciembre, 11AM – 1PM:**
Fiesta de Intercambio de regalos (Elefante Blanco) y Almuerzo de Fiestas (para asistir, trae un regalo de su negocio propio o de un comerciante local). Costo: \$10

La inscripción para todos los talleres se inicia a las 8:30 de la mañana y tendrá lugar en San Pablo EDC, 13830 San Pablo Ave Suite D (in Adobe Plaza@ Church Lane). Llama 510-215-3200, o visita www.sanpabloedc.org.

Nueva Biblioteca en San Pablo: Informe Sobre el Proyecto

Un nuevo proyecto está en marcha para construir una nueva Biblioteca. En noviembre, el Concilio de la Ciudad aprobó un contrato con el Grupo 4 Arquitectura de proceder con un diseño de la fachada y de los planes de mejora inquilino. La nueva biblioteca estará ubicada en 13751 San Pablo Avenue frente a las oficinas de la ciudad. A continuación se muestra un diseño del concepto para el proyecto. Se espera que la construcción empiece a partir del verano 2016.



Circle-S Block D
LIBRARY, OFFICE AND MARKET
SAN PABLO AVENUE, CHURCH STREET
JAMES MARR ARCHITECT, ARCHITECTS
SAN PABLO, CALIFORNIA
phone: (510) 215-3200 fax: (510) 215-3200

ARCHITECTURAL STUDY
ELEVATION STUDY
DATE: 11/11/15
SCALE: AS SHOWN
A1.3

El Club Rotario Aumenta La Conciencia de Lectura

EL CLUB ROTARIO DE SAN PABLO se une a otros en un esfuerzo para promover que los niños lean esta temporada de vacaciones. Para estimular las contribuciones a la unidad el libro infantil que beneficiarán a las bibliotecas y centros de salud en el condado de Contra Costa, el Club Rotario de San Pablo está ofrecien-

do para proveer \$25 de descuento el 19 de diciembre en Removing Barriers, la clínica de eliminación de tatuajes, a los primeros 20 clientes que traen tres o más libros nuevos o usados para niños. Llama 510-215-3189 para más información.

El Club Rotario de San Pablo anticipa la donación de más de 100

libros a las bibliotecas locales y el Rotacare. Este es un club fantástico que se entregan a servicio dedicado a la comunidad. Ven visítalos en las clínicas de Removing Barriers. Pueden ver donde los rotarios donan su tiempo y dejarlos saber de qué otra forma pueden ayudar a hacer una diferencia en nuestra comunidad. ■

PERSONAL Y RECURSOS

CONCILIO DE LA CIUDAD DE SAN PABLO

- **Kathy Chao Rothberg**, Alcalde
- **Rich Kinney**, Vice-Alcalde
- **Cecilia Valdez**, Miembro
- **Geneveva Garcia Calloway**, Miembro
- **Paul Morris**, Miembro

JUNTA DIRECTIVA SPEDC

- **Adam Novickas**, Presidente
- **Kathy Chao Rothberg**, Vice-Presidenta
- **Geneveva Garcia Calloway**, Director
- **Elizabeth Pabon**, Director

SERVICIOS INTERNOS

- **Oficina del Gerente de la ciudad**
Matt Rodriguez, Gerente de la ciudad
E-mail: MattR@sanpabloca.gov
T (510) 215-3000
- **Reina J. Schwartz**, Asst. City Manager
Email: ReinaS@SanPabloCa.gov
T (510) 215-3003
- **Lehny Corbin**, Deputy City Clerk
E-mail: LehnyC@sanpabloca.gov
T (510) 215-3005
- **City Attorney's Office**
Lynn Tracy Nerland, Abogado de la Ciudad,
E-mail: LynnN@sanpabloca.gov
T (510) 215-3007

- **Economic Development**
Charles Ching, Asst. to the City Manager
E-mail: CharlesC@sanpabloca.gov
T (510) 215-3004

- **Departamento de Policía**
Lisa Rosales, Chief of Police
E-mail: LisaR@sanpabloca.gov
T (510) 215-3130

- **Servicios de Desarrollo**
(Planificación, Permisos & Inspecciones)
Michele Rodriguez
Development Services Manager
E-mail: MichelleR@sanpabloca.gov
T (510) 215-3031

- **Departamento de Finanzas**
Kelly Sessions, Finance Manager
E-mail: KellyS@sanpabloca.gov
T (510) 215-3020

- **Recursos Humanos/Oportunidades de Trabajo**
Tina Gallegos, Asst. to the City Manager
E-mail: TinaG@sanpabloca.gov
T (510) 215-3002

- **Departamento de Obras Públicas**
T (510) 215-3030

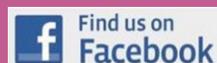
- **Servicios Comunitarios**
(Recreación, Servicios para jóvenes y la tercera edad)
Greg Dwyer, Community Services Mgr.
E-mail: GregD@sanpabloca.gov
T (510) 215-3081

City Hall
13831 San Pablo Ave., San Pablo, CA 94806
SPEDC ADMINISTRATION

- **Leslay Choy**, Gerente General
E-mail: LeslayC@sanpabloca.gov
T (510) 215-3200

CIUDAD POR EMAIL

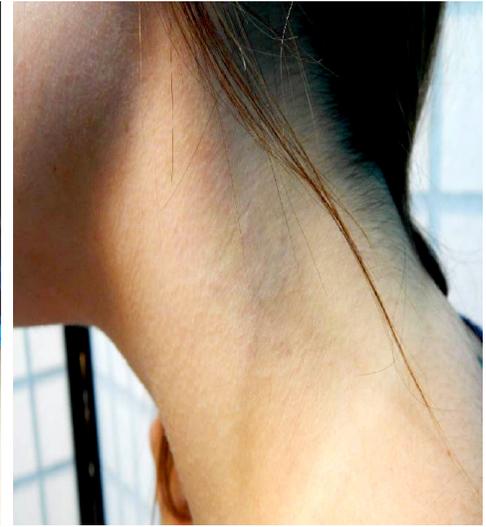
Manténgase al día con lo que está pasando en la ciudad. Suscríbese a nuestra lista y reciba notificaciones sobre información importante acerca de nuestros programas y servicios. Visite www.Sanpabloca.gov para inscribirse con su correo electrónico.



www.facebook.com/sanpabloca



Eliminación de Barreras enfoque: Leonardo Medina



¿Qué te inspiró para llamar a nuestro programa?

Quería remover mis tatuajes por razones de seguridad. Soy originalmente del sur de California, donde yo estaba involucrado con pandillas durante 14 años de mi vida, desde que tenía 11 o 12 años. El Centro Hatlen para Ciegos en San Pablo fueron las personas que me refirieron a ustedes.

¿El ser tratada en la eliminación de barreras te ayudó profesionalmente? ¿Cómo afecta la presencia de tus tatuajes afecta sus opciones profesionalmente?

Antes de empezar a recibir tratamiento en la clínica de Removing Barriers, siento que la gente nunca se acercaba. Yo aparecía muy intimidante para la sociedad. Ahora nadie me pregunta por ellos, o apenas lo menciona; es un alivio.

¿Qué quiere pasar por el proceso de eliminación significa para usted personalmente? ¿Está usted recibió o tratado de manera diferente dentro de su comunidad, ahora que los tatuajes están saliendo?

Personalmente, no sólo se siente como estoy quitando el tatuaje de mi piel, sino también la eliminación de mí afiliación a una pandilla y a atmósfera. Quitando mis

tatuajes me ayuda quitar mis errores del pasado. Me dispararon en la cara a la edad de 21 a causa de mi afiliación a una pandilla y he sido ciego desde entonces. Ya no me mantengo en contacto con las personas de mí pasado - sólo miembros de la familia. Mi familia me animó mucho para remover mis tatuajes; me ayudaron a ver la importancia.

¿Dónde crees que estarías sin la eliminación de tatuajes a bajo costo?

En ninguna parte. La eliminación de tatuajes de bajo costo es una bendición. Tengo la suerte de calificar para un programa tan útil y estoy feliz de tomar ventaja de la ayuda que me dieron. Esta fue una oportunidad increíble.

Las personas se hacen tatuajes para toda una serie de razones y sin juzgar al respecto. ¿Qué consejo les darías a todos contemplando un tatuaje?

Que no vale la pena. Usted nunca ve realmente la razón por qué hasta más tarde en la vida. Usted comienza a pensar de forma diferente a medida que envejece, y es unas de las cosas que he aprendido con tiempo. Las experiencias de vida te dan sabiduría y si hay una manera de ayudar a informar

a los niños sobre la base de mis experiencias, lo haría. Todo lo que mis hicieron mis tatuajes fue marcarme e hicieron que la gente me buscara por todas las razones equivocadas. Les diría que reconsideren sus decisiones. Yo no nací con tatuajes de pandillas, así que por qué ponérmelos?

Cuéntanos acerca de sus objetivos actuales y futuros

Mis objetivos son terminar la escuela y ser un gran modelo para los niños. Actualmente estoy estudiando en Access Technology Solutions, los elegí porque ofrecen sus cursos en Braille, lo que hace que sea mucho más fácil. Yo no soy un consejero juvenil oficial, pero cuando la gente me pregunta para asesorar a un niño de uno-a-uno, lo hago. Mis objetivos para el futuro son conseguir un buen trabajo y ser un buen ciudadano. También, quiero mandar a muchas personas al programa de Removing Barriers, incluso después de que haya terminado con el tratamiento. Quiero ser exitoso y compartir mis experiencias para todos los que puedan beneficiarse de ellos. Quiero ser un ejemplo para la próxima generación en que sigue después de mí y los más de ellos. ■

San Pablo EDC Embajadora de Negocios: Patty Gross, Mechanics Bank



Ser un miembro del EDC significa que puedo servir a más gente y ser parte de la comunidad. Además, el EDC está ayudando a San Pablo atraer más negocios a la ciudad, lo que crea mejores condiciones de trabajo para elevar a nuestros hijos y poder operar un negocio de vida y trabajo. Para mí, la parte más importante de mi trabajo en Mechanics Bank es poder ofrecer al cliente el conocimiento para darles la posibilidad de tomar decisiones financieras. Hablo

desde mi corazón cuando digo que me encanta mi trabajo porque sé que, de una manera pequeña, estoy ayudando a mejorar la vida de las personas. ■

Mechanics Bank
20 San Pablo Towne Center
San Pablo, CA 94806
(510) 262-7410

Horas:
Lunes-Jueves: 9AM-5PM
Viernes: 9AM-6PM
Sábados: 9AM-1PM



Graduado de Moler Barber Se Convierte en Empresario



JOAQUIN DELGADO es un nativo de San Pablo. Comenzó en Moler Barber College en 2014 gracias, en

parte, a un subsidio de \$2,500 de San Pablo EDC (Medida financiación Q) y una subvención correspondiente a Moler Barber College de \$500. Hablamos con él en marzo de 2015, cuando puso su nueva licencia de barbero para trabajar en una peluquería de San Pablo local. Él compartió con nosotros su objetivo final de la apertura de un salón del peluquero con sus amigos.

Avancemos hasta agosto de 2015, cuando el San Pablo EDC celebró una gran apertura con la Aso-

ciación de Comerciantes de la calle 23 de la nueva tienda de Delgado con sus socios, el Barber Lounge, ubicado en el 1175 de la calle 23 en San Pablo. Él y sus socios quieren que el salón sea un lugar donde la gente puede pasar el rato y escuchar buena música. Ellos valoran la importancia de la contratación de los peluqueros locales que conocen el barrio y los clientes.

Para ver un video de la entrevista, visita www.tinyurl.com/barberlounge. ■



PRÓXIMOS TALLERES, CLASES Y EVENTOS: FUERZA LABORAL

Clases de Computación bilingües
El San Pablo EDC ofrece cursos de Computación bilingües en Microsoft Office, Windows, QuickBooks, Google Drive y Exploración de la Internet. Las clases toman acabo los lunes y miércoles 6-8 pm. www.sanpabloedc.org/ - "Programs for Workforce"

Preparación de Empleo Removing Barriers Eliminación de Tatuajes y Programa de Preparación de Empleo

Clínica de Eliminación de Tatuajes 8-11:30 AM
• 21 noviembre
• 19 diciembre
• 16 enero
• Llama 510-215-3189 para reservar una cita

Taller de Financiamiento: Ayuda Financiera de San Pablo EDC
• 01 enero, 2016, 5:30-6:30PM en 13830 San Pablo Ave, Suite D
Taller de Escritura: Como formar una carta de presentación
• 04 febrero, 2016, 5:30-6:30PM en 13830 San Pablo Ave, Suite D

Formación Profesional de Moler Barber College

www.molerbarbercollege.org/
• Becas disponibles para residentes de San Pablo
• Educación Barbería, entrenamiento y licencia
• Inscripción está abierta • Llame (510) 652-4177 para más información

Contra Costa College Programas de CTE

Visita www.sanpabloedc.org/ - "Programs for Workforce"
• 50% de la financiación emparejado está disponible para residentes de San Pablo
• EMS, ayuda médica, terminología médica y programas de Servicios Automotrices
• Los estudiantes también son elegibles para servicios de guardería de infantes asequibles en el ELC • Llama 510-215-3206 para más información

Stride Center: Careras de Tech.

www.stridecenter.org/
• La matrícula no se aplica para la ciudad de los residentes de San Pablo
• Las clases serán en 2300 El Portal Dr., Suite C, San Pablo, CA 94806
• A+ PC Clases de Técnico: 11 enero – 11 junio, 2016 Lunes –Viernes de 6-9PM
• Literaria de Computación IC3 clases: 11 enero – 25 marzo, 2016 lunes-jueves de 9AM-2PM
• Llama 510-215-3206 para más información

Gran Apertura del Parque Deportivo Rumrill

El Martes, 8 de septiembre 2015, la Ciudad de San Pablo dio a conocer el nuevo Parque Deportivo Rumrill. Donde una vez hubo un lote toxico vacante, de 4.5 acres, miembros de la comunidad ahora encuentran un parque para la familia y el deporte juvenil que cuenta con canchas deportivas, kioscos de comida sana, un parque infantil y una zona de picnic.

LA CEREMONIA DE APERTURA fue celebrada por las diversas organizaciones con interés y residentes locales que han jugado una mano en la fabricación del campo para hacer este una realidad. Este nuevo parque fue financiado a través de una combinación de fondos municipales, subvenciones y Créditos Fiscales a nuevos mercados.

Lo que era antes la antigua terminal ferroviaria BNSF es ahora un campo de fútbol con césped hecho con la tecnología más avanzada y tiene también asientos de gradas para los espectadores. Los

tres campos de jóvenes en Rumrill Sports Park están disponibles para alquilar a organizaciones externas e individuos. Cada campo es de 240 'x 120' y está disponible de lunes a domingo en el horario de 8AM-10PM. Los precios varían de residencia y organización.

Además de las oportunidades de alquiler del campo, Rumrill Sports Park también ofrece oportunidades a pequeños negocios en los dos kioscos de concesión. Cada kiosco está disponible para alquilar por \$775 / mes y viene equipado con agua y electricidad.

Esta es una gran oportunidad para los proveedores locales para vender sus alimentos pre-envasados o mercancía general a los usuarios sobre el terreno deportivo. Si los kioscos no cumplen con las necesidades de su negocio, considere la publicidad de su negocio al alquilar una de las banderas 6 'x 12' para anunciar su negocio.

Si usted tiene preguntas o está interesado en cualquiera de estas oportunidades, llame a el departamento de Recreación de San Pablo, al (510) 215-3080, lunes a viernes 8AM-5PM. ■





Fiesta Anual de la Ciudad Celebración de iluminación del árbol

La Iluminación anual del Árbol de Navidad se celebrará el Viernes, 4 de diciembre 6:00-7:30pm en las oficinas de la Ciudad de San Pablo (13831 San Pablo Ave.) El árbol se encenderá a las 6:30 pm en el patio. Habrá artesanías de fiesta, canciones y diversión para toda la familia.

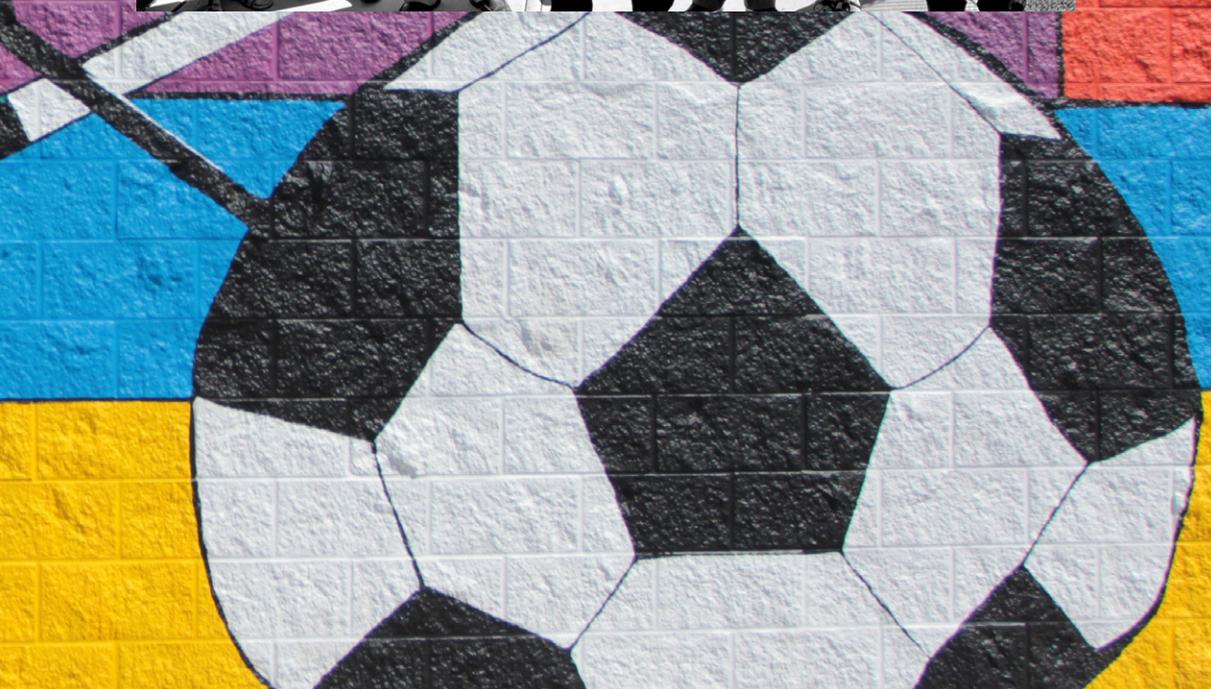
Nuevas ubicaciones para a la eliminación de agujas médi- cas/objetos filosos

Para ayudar a mantener la comunidad segura, un nuevo kiosco de colección de objetos filosos se encuentra en la Estación de Policía de San Pablo - 13880 San Pablo Avenue, San Pablo, CA 94806. Agujas usadas y otros objetos filosos son peligrosas para las personas y los animales domésticos si no se eliminan de forma segura. Las agujas nunca deben colocarse en botes de basura o contenedores de reciclaje, y nunca deben de tirarse en el inodoro, lo cual puede poner a los trabajadores, familiares y niños en situaciones de riesgo. Para obtener más información acerca de las agujas médicas y objetos filosos y lugares para disponer de estos visite: <http://www.sanpabloca.gov/index.aspx?nid=1137>. Si tiene preguntas, por favor llame al 510-215-3064.



Informes sobre Servicios Comunitarios

- Día de Viaje Escolar será el 19 de enero y los precios son de \$15 a Residentes / \$20 No Residentes.
- Holiday Camp se ejecutará 21 de dic. a 23 de dic. (primera sesión) 28 de dic. a 30 de dic. (segunda sesión) y los precios son \$40 a residentes / \$45 no-residentes por cada sesión.
- Campamento del Día del Presidente será el 16 de feb. a 19 de feb. y los precios son \$50 a Residentes/ \$55 No Residentes.
- 5 contra 5 - Liga de Baloncesto: enero a mayo y los precios son de \$350/equipo + \$5 por cada no Residente.



BECAS PARA CUIDADO DE NIÑOS

Gracias a la financiación de Medida Q y una asociación con Contra Costa College, residentes y trabajadores de San Pablo califican para subsidios de cuidado de niños en el Centro de Aprendizaje Temprano (ELC). Para mejorar las vidas de los residentes con apoyo para que trabajen duro para mantener sus puestos de trabajo, mientras que malabares necesidades de sus familias, el San Pablo EDC ofrece donaciones de contrapartida para reducir el costo del cuidado de los niños. Llame 510-215-3200 para más información.

DÍA DE BASURERO SÁBADO ENERO 16, 2016

El Departamento de Obras Públicas de San Pablo está organizando un Día de Basurero el sábado 16 de enero en el local 2600 Moraga Rd. 7 a.m. a 12:00 del mediodía o cuando los contenedores de basura se llenen. Esta es una oportunidad para los residentes deshacerse de cosas que ya no sirven que se han acumulado en su casa. Vamos a aceptar todo con la excepción de llantas y materiales peligrosos. Usted tendrá que traer prueba de residencia en San Pablo (una copia de su cuenta de PG & E o EBMUD con su dirección y una tarjeta de identidad). Por favor llame (510)215-3079 para más información.



RECOGIDA DE ARBOLES NAVIDEÑOS 4-15 DE ENERO, 2016

El Departamento de Obras Públicas estará recogiendo sus árboles navideños gratuitamente a partir del 4 de enero de 2016 hasta el 15 de enero de 2016. Por favor, coloque los árboles al lado de la acera y los trabajadores recogerán el árbol para su eliminación o reciclaje. Por favor, recuerde que los árboles que se han congregado no son capaces de ser reciclados. Por favor llame a (510) 215-3070 para más información. Que tengan una temporada festiva, segura, y feliz.

Informe: Plaza San Pablo



LA CONSTRUCCIÓN de las fases 1 y 2 de la Plaza de San Pablo están a punto de terminarse. La mayor parte de la pavimentación en el sitio del proyecto está com-

pleta, así como la instalación de nuevos bordillos, cunetas y aceras. Los sistemas de riego y la fuente en la rotonda que se está instalado marcarán un gran hito

para el proyecto. Pronto, nuevos jardines se instalarán que cambiará por completo el aspecto del proyecto.

Poco después de que el trabajo en las fases 1 y 2 se ha completado, la Ciudad de San Pablo comenzará a trabajar en la Fase 4 del proyecto que continuará las mejoras hasta la avenida "Gateway", así como la instalación del nuevo semáforo a la entrada de la Plaza San Pablo.

El nuevo hogar de la nueva tienda Walgreens en la Plaza de San Pablo también está tomando forma rápidamente. Situado en la Avenida San Pablo entre el Gateway Avenue y Luna Lane, el nuevo edificio de la tienda Walgreens está avanzando rápidamente con un plazo de para abrir de febrero del 2016. ■

Restricciones al uso de agua obligatorias en Efecto

DEBIDO a la sequía histórica en el Distrito Este de la Bahía, EBMUD ha declarado una sequía Etapa 4 y ha establecido una meta para toda la comunidad para reducir el uso del agua en un 20%. Para los clientes esto significa el uso de no más de 35 galones por persona por día siguiendo las nuevas reglas de uso del agua.

Restricciones para todos:

- límites estrictos sobre la frecuencia de riego: regar agua no más de dos días por semana sin escurrimiento.
- límites estrictos sobre los tiempos de riego: regar agua solamente antes de las 9 am o después de las 6pm.
- No se permite el riego alrededor de 48 horas que haiga caído lluvia medible.
- no se permite el riego del césped ornamental en las medianas de la calle pública.
- No lavar las calzadas y aceras; ex-

cepto cuando sea necesario para la salud y la seguridad.

- Utilice únicamente mangueras con boquillas de cierre para lavar vehículos.
- Apague fuentes o elementos decorativos de agua a menos que se recircule el agua.
- Está prohibido el uso de agua de fuentes de fuera del área de servicio EBMUD.
- Utilice una escoba o un soplador de aire, no agua, para limpiar superficies duras como las calzadas y aceras, excepto cuando sea necesario por razones de salud y seguridad.

Restricciones para las empresas:

- Restaurantes y otros establecimientos de servicios de alimentos sólo pueden servir agua a los clientes bajo petición.
- Hoteles y moteles deben ofrecer a los huéspedes la opción de no tener sus toallas y sábanas lavadas diariamente.



Para más información sobre las restricciones de agua y las sanciones por uso excesivo visiten www.ebmud.com o póngase en contacto con EBMUD al 1-866-403-2683.

Para ayudar a los residentes y las empresas cumplir con los objetivos de reducción de agua EBMUD ha creado programas de descuentos, y se ofrecen artículos para la conservación de agua gratuitos. Para más información visite www.ebmud.com/water-and-drought/conservation-and-rebates/. ■

Becas Disponibles para Entrenamientos Laborales

LA EDC de SAN PABLO y Contra Costa College se han asociado para ofrecer a los residentes de San Pablo becas para ciertos programas de educación técnica profesional (CTE) en Contra Costa College. Los programas CTE preparan a los estudiantes para carreras en campos de alta demanda, mediante la combinación de enseñanzas de las habilidades técnicas específicas del trabajo y la academia básica.

El Pablo San EDC puede ayudar a los residentes de San Pablo con la matrícula, los libros, los suministros y cuidado de los niños si se inscriben en uno de los siguientes programas: Asistencia Médica, Terminología Médica, Servicios Médicos de Emergencia (EMS), y los Servicios Automotrices.

Las becas también incluyen financiación para el cuidado de niños en el Centro de Aprendizaje de Temprana edad de la Escuela

(ELC). El ELC ofrece aulas tradicionales y Montessori, personal multilingüe, y de medio tiempo o atención a tiempo completo. Los inscritos en los programas de CTE anteriores, así como los beneficiarios de las becas de EDC anteriores son elegibles para recibir los fondos de cuidado de niños.

Póngase en contacto con el SPEDC (510) 215-3206 o Alegría Brucelas en Contra Costa College (510) 215-3839 para más información. ■



PRÓXIMOS TALLERES, CLASES Y EVENTOS: NEGOCIOS & EMPRENDEDORES

Talleres de Negocios

(13830 San Pablo Ave, D de 9:00 – 11:00AM)

- **01 diciembre, 2015:** Cómo prepararse para contratos Gubernamentales
- **02 febrero, 2016:** Contabilidad de Impresario 101

Eventos de Interconectar con Negocios

(11AM-1PM @ Hornbill Burmese Restaurant, 3550 San Pablo Dam)

- **10 diciembre, 2015–** Fiesta de Intercambio de regalos (Elefante Blanco) y Almuerzo de Fiestas (para asistir, trae un regalo de su negocio propio o de un comerciante local).
- Costo: \$10 Si no eres miembro del EDC, gratuito para los miembros de la EDC con almuerzo

WELCOME NEW SAN PABLO EDC MEMBERS BIENVENIDOS A LOS NUEVOS MIEMBROS DEL SAN PABLO EDC

Encuétralos en nuestro directorio: www.sanpabloedc.org/directory.php

- Aerial Beacon
- Ameriprise Financial
- Ana Salinas Care Services
- Centro Latino Cuzcatlán
- Five Star Cleaners
- Hornbill Burmese Cuisine
- Jackson Hewitt Tax Services
- Jojo Soriano, Realtor Century21 Realty Alliance
- Lao Family Community Development
- Lotus Blossom Spa
- Mechanics Bank
- Nerd Crossing
- New DC Meat Market
- New York Life
- NOYA
- Pupuseria La Paz
- Richmond Tire
- Shiva Insurance Services
- This & That Building Materials
- Travis Credit Union
- Van Dyk, DDS & Castro, DDS
- World Financial Group



Guía de Fiestas Local FIRST

LA GUÍA DE FIESTAS Local FIRST llegará a su puerta pronto! La Guía se esfuerza con ofrecer a cada residente local y comprador el qué y dónde comprar regalos localmente, cómo los comerciantes de San Pablo están dando vuelta esta temporada, recetas sabrosas de temporada y los héroes de la comunidad.

Conozca a sus negocios locales y obtenga información sobre las ideas únicas del regalo. Juntos esta temporada de vacaciones, vamos a mantener dólares local, en que tiene un efecto fuerte de go-teo, impulsar a las empresas familiares y poner a trabajar la ciudad de San Pablo!

Recoge una copia adicional de la Guía de Fiestas en el San Pablo EDC partir 15 de noviembre. ■

EL PORTAL EN ESPAÑOL

Esta publicación está disponible en español en la página web: www.sanpabloca.gov

EL PORTAL

El Portal es una publicación que es proveída cuatro veces por año y que provee a la comunidad las últimas noticias sobre el desarrollo y los programas que sirven a los residentes y negocios de San Pablo, California. Este boletín es una colaboración del personal de la Ciudad de San Pablo y la Corporación de Desarrollo Económico (SPEDC) para mejorar la comunicación con la comunidad.

PERSONAL DE LA CIUDAD

- Editor: Matt Rodriguez
- Coordinadora de Contenido: Charles Ching & Reina Schwartz

PERSONAL DE SPEDC

- Editora: Leslay Choy
- Coordinadores de Contenido: David Le, Vivian Wong, Adriana Vazquez & Nora Ruiz

DISEÑO GRÁFICO

- Jojo Soriano, SEEDesign.com
T (510) 245-8500
E-mail: jojos@seedesign.com

Para más información, contacte:

- Charles Ching
T (510) 215-3000
E-mail: charlesc@sanpabloca.gov
- Leslay Choy, Gerente de EDC
T (510) 215-3200
E-mail: leslayc@sanpabloedc.org

ACTUALIZACIONES DE LA CIUDAD POR EMAIL

Suscríbase a nuestra lista y reciba notificaciones sobre información importante acerca de nuestros programas y servicios. Visite www.sanpabloca.gov para inscribirse con su correo electrónico.

Social Media:

www.facebook.com/sanpabloca
www.facebook.com/sanpabloEDC



Camino a Recompensas 2015

Felicidades a los ganadores de Road to Rewards! El San Pablo EDC inició la campaña de Road to Rewards el 28 de julio. HS Fish & Chips y la panadería de Xinia sirvieron comida fresca para los participantes. Los mapas son limitados, permitiendo que jueguen los primeros 5,000 jugadores.



ROAD TO REWARDS es una campaña local que arranca el 01 de agosto cada año presentado por el San Pablo EDC.

Como jugar:

- Obtener un mapa del juego R2R el 01 de agosto 2016 en nuestra fiesta de lanzamiento o de las empresas participantes
- A medida que tus compras en el mapa, recoge pegatinas
- Traiga su mapa a la oficina de EDC para recibir boletos de rifa y tarjetas de regalo
- Gana gran premios!

Road to Rewards es una manera para que la comunidad pueda descubrir, jugar y ganar por lo que ya hacemos todos los días – hacer compras en San Pablo. Los compradores ganaron boletos de la rifa y unas tarjetas de regalo mientras jugaban - cualquier cosa desde un almuerzo en Blue Thai o recoger una receta en Brookvale farmacias o un corte elegante en Moler Barber College.

32 empresas fantásticas que se preocupan por esta comunidad participan anualmente. Cada vez que usted compra a nivel local, usted apoya el empleo local y ayuda a generar dinero de los impuestos para distribuir en los programas que ponen a los residentes de San Pablo a trabajar.

Ganadores:

- Gran Premio – Lynn Wong: \$500 a Las Montañas
- Subcampeón – Ally de Torres: \$50 en tarjetas de regalo a varias empresas en San Pablo
- Subcampeón – Lucy Alfaro: un FitBit

No quiere perder la oportunidad de grandes eventos y premios? Inscríbese en nuestra lista info@sanpabloedc.org o siganos www.facebook.com/sanpabloedc. ■

